



IN COLLABORAZIONE CON LA SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA

MONDIÀI DI BALON » LA REGION TE STORIE

Ducj i furlans che a àn fat onôr ae Nazionâl

Bearzot, Zoff e Collovati vincidôrs tal 1982
Foni e Colaussi tal 1938. In spiète dai zovins

Al è tacât il campionât mondiâl plui viodût tal mont, chel di balon. Ator pal Friûl a son bielzà fûr bandieris e tifôs: une capacitât, chê dal balon, di rivâ a meti adun dute la penisule, capacitât une vore rare, ma - lu savin - dute Italie e lavore par vinci. Di nô furlans ce si puedial dî? Ce vino dât ae nazionâl taliane? Il Friûl, ancje se picûl, al è rivât a dâ un grum al balon nazionâl.

Podin ben tacâ dai trê furlans che a àn vinçût il mondiâl dal 1982: Enzo Bearzot, Dino Zoff e Fulvio Collovati. Bearzot al è par sigûr l'alenadôr di chesta nazionâl furlane; nassût a Dael, al è l'alenadôr che plui voltis si à sintât parsore de bancje de nazionâl taliane: 104 partidis.

Dino Zoff al è un dai portîrs plui cognossûts in Italie e tal mont. Nassût a Marian, al è stât il paron de puarte tal mondiâl spagnûl. Al à zuiât trê mondiâi cul numar 1 (1974, 1978 e 1982) e un mondiâl cul numar 12 (Messico 1970). Zoff al tornarà in nazionâl in cualtât di alenadôr - cjapant il puest dal triestin Cesare Maldini, intune stafete regionâl - dal 1998 al 2000, cuant che l'Italie e rivarà seconde daûr de France ai campionâts Europeans. Simpri un grant portîr, Lorenzo Buffon - parint a la lontane di Gianluigi - titolâr tai mondiâi dal 1962.

Chei di Triest e de Bisiacarie

E je une peraule che e met adun dut il Friûl Vignesie Julie: balon. Di fat e je la uniche peraule che e unis cul stes significât dute la nestre region di Triest fin su pes monts: cuasi un miracul!
Inalore al è just ricuardâ ancje i protagoniscj dai mondiâi che a vegnin di Triest e de Bisiacarie: Ferruccio Valcareggi, alenadôr de nazionâl taliane campion european 1968, secont in Messico 1970 (la edizion di Italie-Gjermanie 4 a 3), Cesare Maldini, comissari in France tal 1998 e zuiadôr in Cile tal 1962 e in Inghiltere tal 1966. Simpri di Triest, Piero Pasinati, campion dal mont tal 1938. Par finî Fabio Capello, bisiac di Pieris, al à zuiât in Gjermanie tai mondiâi dal 1974 e al à alenât la nazionâl inglese in Sudafriche tal 2010. Capello al sarà l'unic de nestre region presint ai mondiâi in Brasil come alenadôr de Russie.

Tierç furlan de squadre dal 1982 al è stât Collovati, difensôr centrâl nassût a Teôr, che par sigûr al è stât il plui preseât de bande di Bearzot. Simpri presint tes partidis dal mondiâl dal 1982.

Altris vincidôrs dai mondiâi? Chei dal 1938. Alfredo Foni, campion mondiâl tal 1938, zuiadôr che fin al 2011 al dave il non a chel che ducj a àn clamât e a clamìn Parc Moretti a Udin. Cun lui, tal 1938, l'ale di çampe Gino Colaussi, nassût a Gradi-

scje dal Lusinc, che al à segnât dôs voltis te final cuintri l'Ongjare.

E in difese? Tachin di Ivano Blason di San Lurinz, presint tal 1950 in Brasil, il prin libar dal Padue dal Paron Nereo Rocco. Si pues là indenant cun Tarcisio Burgnigh di Rude, mondiâi 1966, 1970 e 1974, difensôr de Grande Inter dal Mago Herrera. La Grande Inter, dut câs, e veve un nemî storic: il Bologne dai furlans. In chel Bologne e inte nazionâl a àn zuiât Paride Tum-

burus (mondiâi 1962), Ezio Pascutti (mondiâi 1962 e 1966, 8 goi su 17 presincis in nazionâl) e Franco Janich (mondiâi 1962 e 1966, 6 presincis). Mario David, milanist nassût a Udin, al à zuiât mieze partite cuintri il Cile tal 1962. Prime ancjemò - mondiâl in Svizze dal 1954 - al jere inte selezion Guido Gratton, riserve in nazionâl ma vincidôr di un campionât cu la Fiorentina te anade 1955-56. I ultins doi - in ordin di timp - a son stâts Luigi De Agostini tal 1990, terzin inte

edizion organizade in Italie, e Gianluca Pessotto, altri ruspiôs terzin, vincidôr di ducj i trofeus cu la Juventus, fermât de nazionâl francese ai cuarts tal 1998.

E cumò? Cumò o sin in spiète che cualchi zovin zuiadôr al rivedi a puartâ la nestre bandiere dal Friûl ator pal mont. Par chesta edizion nuie di fâ, ma ca di cuatri agns plui di cualchidun al podarès sedi avonde grant par sedi clamât te rappresentative balonare taliane.

Andrea Tomasin



Dino Zoff, cjapitani de Nazionâl, al alce la Cope dal Mont tal 1982 in Spagne

CJARGNE E TRADIZIONS

Rosis e flôrs intal mac che si benedis par San Zuan

La usancio di benedî lu mac di San Giuan, pal 24 di giugn, mi è restado tal còr fin da fruto.

Dut lu timp dal an al ero scandît des lunos, des fiestos liturgjicos cui sants, cussî di giugn si monteavo las vacjos in germario e si tacavo a seâ dingio las cjasos, cerevin di balinâ ju prâts mancul ch'a si podevo, se no ce sintîlos dai parons, ma i vevin da fâ lu stes lu mac di rôsios pi biel di chel âti. Tal taregn mâgri i gembavin ju cjavei dal Signour (*pulsatilla*) e las margheritas gialos clamados di San Giuan, grant spico tal vert dal prât ei fasevo jù San Pieri di un caluor di rôsios cjamât (garofol dei poets) invezo tal prât norbi di mont si podevo cjatâ ju giglios blancs di Sant'Antoni, e las picotos, giglios di un caluor narant fuart (*lilium bulbiferum*).

Enfro vio tal mac si metevo ju pinons blanc, rigûez tal umit dei martuors di mont (*aruncus silvester*) la rôsio un grum sprofumado dal savûc, e dopo chest mac al vignevno furnît atôr-atôr di fueos di felep (felce) o das spados dal ort (*iris germanica*) a la fin leât cuntun nastro caluor ros o blu. Nûo fruts cun ce bravuro chi jù puartavin a benedî in gliisio, cerint di jessi tei prins bancs in maniero che la benedizion fatto cu l'âgo santo, e fos rivado direto como uno sclopetado. Lu mac di San Giuan sot ju trâs dal dalt, in câs di trist timp e vignevno doprado uno grampo e brusiado sul fôc, insieme es preieros es vares tignût lontan lu saladiç e la tampièsto, un âto grampo dal mac benedet e vignevno metudo su la tasso dal fen, mangiât des vacjos, es sares stados preserva-dos de pesto dei anemâi!

Novella Del Fabbro
(test te variant di For Davôtri)

LA PERAULE

Tantis manieris di fevelâ dai bêçs

Prime dai euros si clamavin francs, liris, solts, carantans, palanchis

I inglès a disin che i scozès e i olandès a son sparagnins. In Italie la stes innomine le àn i gjenovès, in Spagne i catalans, in Afriche i ganès, in Indie la int dal Gujarat, in Toscana i luchês.

I furlans de planure a disin che i cjargnei a pensin dome ai bêçs. I venits e i triestins, po, a disin la stes robe dai furlans. E forsît a àn un pocje di reson, par vie che par furlan o vin une vore di manieris di fevelâ dai bêçs. La peraule bêçs, par esempli, e ven dal todesc *Batzen*, che e jere une monede de citât di Berne dal

secul XV. Fin cualchi an indaûr, prime che a saltassin fûr i euros, la monede dal stât talian - che uficialmentri si clamave lire - in Friûl si cognosseve come franc, una peraule che nus è restade de ete napoleoniche (1796-1815). Tal Friûl guri-zan, invezit, no si fevele ni di bêçs ni di francs. Te part austriache dal Friûl, di fat, si àn mantignût doi nons che a vevin za lis monedis patriarcjâls. Il prin al è solts, che al è ancje il non di une monede aquileiese (dal latin *solidus*). Il secont al è lire (dal latin *li-*

bra), ancje chê une peraule de contabilitât monetarie dai tims dal stât patriarcjâl (1077-1420).

Un pôc in dut il Friûl si dopre la espression "cuatri carantans". Il carantan al è une monede che si à tacât a fâ sot dal cont Mainart II di Tîrôl-Gurize tal 1286, cuant che al è diventât duce di Carintie. Palanche, po, e je une peraule che si dopre un pôc in dutis lis tieris di ca des Alps, e che al somee che e à parintât cui tiermins plan e plac.

Paolo Roseano

NONS DI LÛC

Un país de Austrie che si zire tor ator

Cercenât te lenghe furlane e Obertilliach ta chê todescje

I triestins a van in feris a Obertilliach, i furlans a Cercenât disore, ma il país al è simpri chel e cumò us contin par-cè.

I doi nons a àn origin romanze e a vegnin nomenâts pe prime volte ducj i doi intal 1075, intune donazion là che la nobil Edith i lassà al vescul di Bressanon i siei possediments che a stavin a *Tilium quod vulgo Cirzinach nominatur*. Veju ca i doi nons metûts adun, ma daspò lis lôr stradis si dissepararin. Cun di fat o cjatìn *Diliach* (an 1110), *Tiliach* (1208), *Tilian* (1477)

intal lengaç todesc, là che invetit fintremai cumò i comeleas a disin Cercenato e i furlans Cercenât.

Al è dibant visâ che i toponims originaris e chei plui gjenerics a marchin il teritori che in di di vuê al cjape dentri i doi comuns di Obertilliach e Untertilliach, ven a stâi Cercenât disore e Cercenât disot, inte Lesachtal.

Fevelant invezit de etimologjie, al è une vore intrigôs pensâ che il non dal tei (*tilia* par latin) nol podedi jessi ae base dal non todesc, ancje se Obertilliach al è a 1500 me-

tros di altece. Al non dal arbul al è stât zontât un sufis par fâlu diventâ coletif (il bosc dai teis), sufis che si cjatilu ancje inte forme Cirzinach di prin. Il non che si doprilu in Cumieli e in Furlanie al diven dal verp latin *circinare* (zirâ tor ator), e al pues jessi nassût par marcâ un teren centât o ben un teren disboscât; chest ultin par vie che *cercenâ* intai lengaçs ladins al vûl dî soledut incidi la scuse di un arbul par fâlu secjâ. E nô o pensin che e sedi propite cusì.

Barbara Cinausero Hofer

